

## Synthèse de l'histoire de Guignol avec des mots clefs en allemand



### Introduction

- Musée de la famille Mourguet, **inventeur** de Guignol (*Gründer und Erfinder von Guignol*), qui s'installe à Brindas entre 1900 et 1910
- Guignol, c'est
  - une marionnette, objet de la **culture populaire** (*Volkskultur*) et objet de la culture vivante. **Image emblématique de Lyon** (*ist das sinnbildliche Emblem der Stadt Lyon*) (4 ou 5 théâtres à Lyon)
  - Guignol : **nom propre** et **nom commun**. **Nom commun : personnage maladroit, ridicule, peu sérieux.** (*Personenname und gängiger Name. Der gängige Name entspricht einem ungelenkigen, lächerlichen, unzuverlässigen Menschen.*)

### Le foyer – histoire de Guignol et de la famille Mourguet

- Fin du 18<sup>ème</sup> siècle, Laurent Mourguet (né en 1769) est **ouvrier de la soie** (*Arbeiter in der Seidenindustrie*). Suite à la **révolution** l'industrie (*nach der industriellen Revolution*) de la soie lyonnaise est en difficultés et Laurent Mourguet au **chômage**. (*wird arbeitslos*)
- Il devient :
  - **Marchant forain ambulant** (ambulanter Meßkaufmann)
  - **Dentiste / arracheur de dents.** (*Zahnarzt/Zahnausreißer*) Pour **calmer les patients** (*Um seine Patienten zu beruhigen, schafft er ein kleines Theater*) il crée un petit **théâtre**, au départ de marionnettes de Comedia del Arte (Polichinelle, Arlequin, sa femme, le diable...) C'est la **marionnette à gaine** (*eine handbediente Marionette*), le **burattino** italien, qui est utilisée. Elle est facile à **manipuler**. (*leicht zu handhaben*)



- Vers 1804 il devient **marionnettiste professionnel**. (*wird Puppentheaterkünstler von Beruf*) Au printemps, il installe son premier **castelet** (*ein einfaches Kasperletheater*) **rudimentaire** aux Brotteaux. Laurent Mourguet crée dans un premier temps Gnafron. Ce personnage représente l'être humain qui **dépasse les limites et provoque** (*ein trotziges, zügelloses Wesen*)(à l'image de Polichinelle).
- Peu après, Laurent Mourguet crée le personnage de Guignol. Le succès est important car Guignol **parle au peuple, il le représente**. (*er spricht das Volk an, er vertritt es*) Il porte les thèmes de la vie quotidienne, avec ses joies et ses difficultés : le travail, les métiers, Lyon et ses quartiers. Laurent Mourguet lui **donne les traits de son propre visage**. (*gibt ihm seine eigenen Gesichtszüge*)
- Avec ses enfants, Laurent Mourguet forme la première **troupe** (*Truppe*) de guignolistes. Nombreuses **tournées** (*Kunstreisen*) dans les villes du département du Rhône ainsi que dans les départements limitrophes. Le premier café-théâtre **permanent** (*permanentes Theater*) dédié à Guignol : 1938. Guignol s'adresse alors aux **travailleurs** et aux **petits bourgeois**. (*spricht die Arbeiter und die Kleinbürger an*)
- Laurent Mourguet meurt le 30 décembre 1844.
- Guignol **commente l'actualité** (*beschreibt seine Umwelt auf mehr oder weniger satirische Weise*) de façon plus ou moins **satirique**. Progressivement cependant, il devient de plus en plus **mordant et grivois**. (*bissiger und unanständiger*)
- Vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, le répertoire s'oriente vers un public plus familial
- En 1852, avec Louis-Napoléon Bonaparte vient le temps de la **censure**.(*Zeit der Zensur*) Les textes doivent être écrits pour être **visés par la Préfecture**. (*behördlich zensierte Texte -durch die Präfektur-*) Jusque là, **l'oralité et l'improvisation** (*bisher herrschte eine freie, unvorbereitete Ausdrucksweise*) régnaient. L'ouverture de café théâtre devient aussi **très réglementée**. (*ordnungsgemäß reguliert*)
- Les tournées permettent de **populariser** (*ermöglichen es, Guignol in Frankreich bekannt zu machen*) Guignol à travers la France.
- A la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, la **clientèle change, elle s'embourgeoise. Les autorités** aimeraient un Guignol **consensuel**. (*ändert sich das Publikum, das bürgerlich gesinnt wird. Die Behörden wünschen einen « Konsensguignol »*)
- Guignol entre dans le domaine commercial. Il sert à vendre et **est reproduit** (*vervielfältigt*) sur des assiettes, des journaux et tout autre produit. Le **marketing** existe déjà... (*schon existiert das Marketing= die Konsumgesellschaft*)
- Pierre Rousset s'inspire des opéras et des pièces de théâtre et les **parodie** (*macht Nachahmungen*) « à la manière de Guignol ». Les bourgeois voient l'original puis s'amuse devant la parodie guignolesque. Guignol **cesse alors d'inventer** et commence à **répéter**. (*wiederholt sich und ist nicht mehr innovativ*) Gnafron sombre dans le vin et dans la **bassesse**. (*in die Niedertracht*)



- Castelet est un terme qui vient de l'italien. Il s'agit du ou des **panneaux** (*Vorhänge*) servant à cacher les marionnettistes. Les plus simples sont en tissu et sont facilement **démontables**. (*leicht auseinanderzunehmen*) Ils permettent d'aller de places en places et de marchés en marchés.
- L'arrière du castelet comporte plusieurs parties et plusieurs fonctions :
  - La **bande est large** (*das Regal ist breit*) car elle permet aux marionnettistes de **déposer les accessoires**. (*die nebensächlichen Elemente darauf zu setzen*)
  - Le **lutrin** (*der Pult*) sert à poser les textes.
  - La **servante** (*der Abstellplatz*) permet de **déposer les accessoires non présents** (*sich um die nicht nötigen Nebensachen zu entsorgen*) sur la scène ou une autre marionnette.
  - Autrefois, sur des **râteliers** (*auf Gerüsten*) à l'arrière des castelets étaient disposées de nombreuses marionnettes.
- A 1m50 en arrière se trouve le décor.

## Guignol

---

- Guignol est une marionnette à gaine issu du *burattini* italien qui se compose de trois parties :
  - La tête et les mains : à l'origine en bois (**tilleul / peuplier**) (*Linde/Pappel*) ensuite en **synthétique** (*aus Kunststoffen*)(polystyrène ou klégecel). La tête est **sculptée dans un seul bloc**. (*Der Kopf wird aus einem Stück geschnitzt*)( Elle mesure entre 15 et 18 cm et pèse lourd (plus ou moins 1.5 Kg).
  - La gaine d'une cinquantaine de centimètres. Dans un **tissu résistant**. (*aus einem festen Stoff*)
  - Le costume qui est **interchangeable**. Il **se fixe sur le cou et la gaine** de la marionnette. (*ist auswechselbar. Es wird am Hals und Fingerüberzug fest gemacht*).
- La marionnette à gaine **se chausse**.(*wird handlich betrieben*) L'**index** (*der Zeigefinger*) se loge dans la tête. Le **pouce** (*der Daumen*) dans un bras et les trois autres doigts dans l'autre bras.
- Les marionnettes à gaine n'ont pas de jambes (en général) ce qui les **privent de nombreuses actions** (**coups de pieds, cabriole**, danse). (*was ihre Handlungsfähigkeit einschränkt - Fußschläge, Luftsprünge, Tanz*) La **manipulation ne peut être très fine**. Il y a toujours un côté **pataud**. (*Die Handhabung der Marionette und der nebensächlichen Elemente kann nicht fein betrieben werden, sie erscheint schwerfällig*).Les **accessoires sont peu manipulables**. Ces derniers sont dans le théâtre de Guignol de grandes dimensions car la marionnette à gaine ne permet pas de prendre facilement des objets. De plus, cela **renforce le côté comique** et facilite la **bonne vision par le spectateur**. (*Dies bekräftigt außerdem die komische Wirkung und erleichtert die Sicht für den Zuschauer*) C'est pourquoi le **bâton** (*Prügelstock*) de Guignol ressemble à un **tronc d'arbre** (*einem Baumstamm*). Il en va de même pour la bouteille de Gnafron.
- La tenue de Guignol date de la fin du 18<sup>ème</sup> siècle. Avec sa **redingote, la tresse (salsifis) et son bicorne** (*Mit dem Gehrock, dem Zopf-Locken - und dem zweispitzigen Hut*) rabattu en cuir (qui est peut-être à comparer avec les chapeaux des hommes du port d'Ainay qui guidaient ou tiraient les bateaux.)



- Les **métiers** (*Berufstätigkeiten*) de Guignol et de Gnafron changent selon les pièces. Guignol peut être **domestique** (le plus souvent), **cordonnier**, **marchand**, **bûcheron**. (*Hausdiener, Schuhmacher, Kaufmann, Baumfäller*) Gnafron peut être **domestique**, **cabaretier**, **savetier ou concierge**. (*Hausdiener, Kneipwirt, Schumacher oder Hausmeister*) Dans tous les cas, ils représentent le **petit peuple**. (*der unteren Gesellschaftsschicht*)
- Le répertoire parodique reprend des classiques du théâtre européen (Shakespeare, Rostand...) à la manière de Guignol. Le **personnage principal** (*die Hauptfigur*) est toujours joué par Guignol (Roméo, Cyrano de Bergerac).
- De nombreux personnages ont toujours **accompagné** (*begleiten*) Guignol. Ils sont issus du réel (Madelon par exemple, la femme de Guignol) ou de **l'imaginaire** (*aus der Fantasiewelt*) (monstres, diable...).
- **Guignol et les enfants : le répertoire pour enfants**
  - Dès la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle, Guignol devient un **personnage emblématique pour les enfants** (*wird für die Kinder eine emblematische Figur*) dans la France entière. Des marionnettes et des castelets **adaptés à leurs tailles** (*die ihrer Größe angepasst sind*) sont créés pour qu'ils puissent s'amuser en famille et **créer leurs propres histoires**. (*ihre eigenen Geschichten schaffen*) Par ailleurs, de nombreux petits théâtres sont montés dans les **multiples jardins publics**. (*in den vielen Stadtgärten*) Ces pièces laissent une grande place à la **féerie, à l'humour et à la moquerie** (*Fantasie, Humor und Neckereien*) avec des **animaux réels ou légendaires, bêtes fantastiques ou improbables légumes marionnettes**. (*mit wirklichen und sagenhaften Tieren, fantastischen Wesen und erfundenen Gemüsemarionnetten*)
  - Aujourd'hui, les spectacles pour enfants remportent un tel succès que la marionnette Guignol est souvent associée **exclusivement aux représentations jeune public** (*exklusive Ausführungen für ein junges Publikum*) alors qu'à l'origine elle s'adressait plutôt aux adultes.

#### L'exposition de marionnettes

---

- Les marionnettes sont en tilleul ou peuplier. On sculpte le bloc en deux dimensions puis en trois dimensions. Le klégécel permet de créer des nouvelles marionnettes (mousse expansive). Celle-ci sont légères et ont pu poser des problèmes de manipulation.
- Les costumes ici présentés sont ceux de riches personnages. La production de soie sur Lyon permettait de récupérer coupons et échantillons relativement facilement.
- Les accessoires sont de deux types. Les premiers sont visuels et souvent surdimensionnés : ils renforcent ainsi le caractère comique. Les seconds servant au bruitage (« gifle », grosse crécelle).
- Les décors présentent des vieux quartiers de Lyon.
- Le mur de marionnettes : la plupart ont aux alentours de 100 ans.

